



Orquesta  
Sinfónica de Chile  
OSCH

TEMPORADA OFICIAL 2013





# Universidad de Chile

## **Rector**

Prof. Víctor L. Pérez Vera

## **Prorrectora**

Prof. Dra. Rosa Devés Alessandri

## **Vicerrector de Asuntos Académicos**

Prof. Patricio Aceituno Gutiérrez

## **Vicerrector de Asuntos Económicos y Gestión Institucional**

Prof. Francisco Martínez Concha

## **Vicerrector de Investigación y Desarrollo**

Prof. Sergio Lavandero González

## **Vicerrectora de Extensión y Comunicaciones**

Prof. Sonia Montecino Aguirre

## **Director Centro de Extensión Artística y Cultural**

Prof. Ernesto Ottone Ramírez

Síguenos en:

**[www.ceac.uchile.cl](http://www.ceac.uchile.cl)**



Facebook: <http://fb.com/CEAC.UChile>



Twitter: [http://twitter.com/CEAC\\_Uchile](http://twitter.com/CEAC_Uchile)



YouTube: <http://youtube.com/CEACuchile>



Flickr: [http://flickr.com/photos/ceac\\_uchile/](http://flickr.com/photos/ceac_uchile/)



RSS: <http://feeds.feedburner.com/CEACUchile>

# Orquesta Sinfónica de Chile OSCH



Con 72 años de vida, la Orquesta Sinfónica de Chile es la agrupación sinfónica de más larga trayectoria de la historia musical del país, la primera creada como organización estatal permanente y duradera. Fue fundada “en la sólida perspectiva que solamente pueden abrir las leyes constitucionales de una Nación, permitiendo que la cultura musical fuese reconocida como una función pública indispensable y merecedora del marco respetuoso que señalan las leyes”, como expresó Domingo Santa Cruz, Presidente del Instituto de Extensión Musical, en el concierto de inauguración de la OSCH realizado el 7 de enero de 1941.

La Orquesta Sinfónica de Chile fue galardonada en 2011 con el Premio a la Música Nacional “Presidente de la República” que otorga el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes a través del Consejo de Fomento de la Música, en reconocimiento a su trayectoria de siete décadas aportando al desarrollo y consolidación de la identidad musical chilena.

Durante 2011 la OSCH celebró su Septuagésimo Aniversario con diversas actividades, destacando una exitosa gira nacional de conciertos por varias ciudades del norte y sur del país, llegando a más de 12 mil personas y recorriendo más de 3.000 kilómetros.

Los orígenes de la Sinfónica de Chile se remontan a la década de 1920 cuando se fundó la Orquesta Sinfónica Municipal de la comuna de Santiago, gracias a las gestiones del violinista y Director Armando Carvajal Quiroz. La existencia fugaz de este conjunto logró despertar el interés del Ministerio de Educación y de la Universidad de Chile, que ofrecieron ayuda económica para la creación de la Asociación Nacional de Conciertos Sinfónicos, bajo cuya tutela nació la Orquesta Sinfónica Nacional que desplegó una enorme actividad, pero no contó con un respaldo económico que le diera sustentabilidad. Para sensibilizar a diputados y senadores la agrupación salió a tocar a las plazas, al Teatro Caupolicán y al Parque Forestal, creando conciencia de la necesidad de fundar un conjunto estable, con financiamiento propio mediante el aporte de una ley.



Como resultado de estas acciones el Presidente de la República Pedro Aguirre Cerda (1938-1941) promulgó la ley 6.696, publicada en el diario oficial el 11 de octubre de 1940. Esta normativa creó el Instituto de Extensión Musical, IEM, entre cuyas funciones estaba la conformación y mantenimiento de una orquesta sinfónica, un coro y un cuerpo de baile. El Instituto de Extensión Musical fue gobernado por una Junta Directiva, cuyo primer presidente fue Domingo Santa Cruz, Decano de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile.

Tres meses después de su creación, el IEM fundó la Orquesta Sinfónica de Chile, con un concierto dirigido por su primer Director Titular, Armando Carvajal, realizado el 7 de enero de 1941 en el Teatro Municipal de Santiago. Considerada un Patrimonio Nacional, en sus 72 años de vida la Orquesta Sinfónica de Chile ha mantenido un alto prestigio a nivel nacional e internacional por su calidad artística y por la difusión que realiza de la música sinfónica de autores nacionales, clásicos y contemporáneos.

Integrada por 91 músicos del más alto nivel interpretativo, en la actualidad la Orquesta Sinfónica de Chile desarrolla la más extensa Temporada de conciertos con más de 90 programas musicales diferentes presentados en Santiago, comunas y regiones. Asimismo extiende su labor a la difusión de la música a estudiantes de diferentes sectores de la población. Su repertorio abarca desde el periodo barroco al contemporáneo, pasando por los clásicos universales. Ha estrenado prácticamente la totalidad de las obras chilenas sinfónicas y sinfónico-corales escritas en el país desde los Festivales Bienales de Música Chilena iniciados en 1948 y realizados ininterrumpidamente hasta 1969.

El primer Director Titular de la Orquesta Sinfónica de Chile fue su fundador, Armando Carvajal, quien la dirigió entre 1941 y 1947. Bajo su dirección se iniciaron las Temporadas Oficiales de Conciertos, una tradición mantenida hasta hoy. Sucesor de Armando Carvajal en la conducción de la orquesta fue su concertino, Víctor Tevah, Director Titular entre 1947 y 1957, año en que inició su carrera internacional y nuevamente desde 1977 hasta 1985, constituyéndose en el director que más años estuvo en el cargo. Durante los 16 años de sus dos periodos se estrenaron más de cincuenta obras sinfónicas y sinfónico-corales de compositores chilenos, confirmando el rol de la Sinfónica en el resguardo y cuidado de nuestra identidad cultural, que la ley había estipulado. Víctor Tevah fue reconocido como entusiasta difusor de la música sinfónica chilena, labor por la que recibió en 1980 el Premio Nacional de Artes. Como director titular, en 1984, le correspondió dirigir al gran pianista chileno Claudio Arrau, quien tocó como solista con la Sinfónica de Chile en la Catedral Metropolitana de Santiago.

Durante su extensa trayectoria, la Orquesta Sinfónica de Chile ha sido conducida por consagrados directores invitados y prominentes compositores. Personalidades como Leonard Bernstein, Igor Markewitch, Sergiu Celibidache, Herbert von Karajan, Eugene Ormandy, Fritz Busch, Erich Kleiber, Antal Dorati, Sir Malcolm Sargent, encabezan una larga lista de Maestros de prestigio que participaron en las temporadas de conciertos. Un hito marcó la visita a Chile del compositor ruso Igor Stravinsky en 1960 para dirigir personalmente *La Consagración de la Primavera*. Como él, Paul Hindemith, Heitor Villa-Lobos, Aaron Copland, –entre otros–, dirigieron sus obras ante el público chileno. La Orquesta Sinfónica de Chile actuó también bajo la batuta de grandes músicos chilenos como Enrique Soro, Juan Casanova Vicuña y David Serendero.

En la década de 1980 asumió como Director Titular el Maestro Francisco Rettig, quien tomó la batuta entre los años 1986 a 1989. Le siguió el Maestro español Agustín Culler quien dirigió entre 1991 y 1993. En su primer año como director, la Orquesta Sinfónica realizó una gira a México, al III Festival Internacional de Morelia, en Querétaro y Ciudad de México. Entre 1995 y 1997 el maestro norteamericano Irwin Hoffman fue Director Titular de la Orquesta Sinfónica de Chile. Bajo su dirección la Sinfónica se convirtió en la primera orquesta chilena que se presentó en Europa, realizando una gira a España, a las ciudades de Granada, Zaragoza, Victoria, San Sebastián y Mondragón.

Juan Pablo Izquierdo, quien fue Director Asistente de Leonard Bernstein en la Orquesta Filarmónica de Nueva York, se desempeñó como titular de la Sinfónica el año 2000, aportando a la ejecución de nuevas obras del repertorio contemporáneo. Entre marzo de 2001 y abril de 2006 fue Director Titular el maestro David del Pino Klinge, quien se distinguió por la difusión del repertorio latinoamericano, además de intensificar el apoyo a la formación de las nuevas generaciones de directores e intérpretes a través de concursos y programas ofrecidos por la OSCH. Durante su período, la Sinfónica de Chile realizó una importante gira a Alemania. Entre enero de 2008 y diciembre de 2011 dirigió la OSCH el prestigiado músico polaco Michal Nesterowicz (Ganador Concurso Dirección de Cadaqués, España). Por la excelente labor desarrollada con la Orquesta Sinfónica de Chile, el Círculo de Críticos de Arte de Chile, le otorgó una mención especial en la categoría Música Nacional. A partir de octubre de 2013, Leonid Grin asumirá como Director Titular de la agrupación.

## **DIRECTOR TITULAR: Leonid Grin**

**VIOLINES PRIMEROS:** Alberto Dourthé (Concertino) - Héctor Viveros (Concertino) - Rodrigo Pozo (Ayudante concertino) - Esteban Sepúlveda (Ayudante concertino) - Leonardo Maturana - Jorge Marambio - Erika Sawczak - Daniel Zelaya - Nicolás Viveros - Luis Sandoval - Ricardo González - Miguel Ángel Muñoz - Tamara Tanner - Alexander Vargas.

**VIOLINES SEGUNDOS:** Marcelo González (Solista) - Lorena González (Solista) - Darío Jaramillo (Ayudante solista) - Natalia López (Ayudante solista) - Claudia Sandoval (con permiso) - Karol Dinamarca - José Morales - Adolfo Velásquez - Darío Zurita - Jorge Maraboli - Aldo Paredes - Francisco Olivares.

**VIOLAS:** Boyka Gotcheva (Solista) - Jorge Cortés (Ayudante solista) - Marisol Carrasco - Karín Sigdmán - Claudio Gutiérrez - Giselle Nachar - Paulina Sauvalle - Pablo Salinas - Claudia López - Beatriz Díaz (R).

**VIOLONCHELOS:** Celso López (Solista) - James J. Cooper III (Solista invitado) - Juan Goic (Ayudante solista) - Brigitte Orth - Clara Jury - Cristián Gutiérrez - Rita Plaza - Roberto Becerra - Gisela Plaza - Nicolás Benavides.

**CONTRABAJOS:** Jimena Rey (Solista) - René Cartes (Ayudante solista) - Cristián Errandonea (Ayudante solista) - Alejandro Bignon - Miguel Pizarro - Guillermo Rojas - José Miguel Reyes - Eugenio Parra.

**FLAUTAS:** Hernán Jara (Solista) - Guillermo Lavado (Solista) - Carmen Almaraz - Juan Pablo Aguayo (Flautín).

**OBOES:** Guillermo Milla (Solista) - Jeremy Kesselman (Solista) - Juan Fundas - Rodrigo Herrera (Corno inglés).

**CLARINETES:** Francisco Gouët (Solista) - José Olivares (Ayudante solista) - Alejandro Ortiz - Cristóbal González (Clarinete bajo).

**FAGOTES:** Nelson Vinot (Solista) - Marina Martelli (Solista) - José Molina - Carolina Angulo (Contrafagot).

**CORNOS:** Matías Piñeira (Solista) - Jaime Ibáñez (Ayudante solista) - Ricardo Aguilera - Daniel Silva - Rodrigo Zelaya.

**TROMPETAS:** Luis Durán (Solista) - Rodrigo Cifuentes (Ayudante solista) - Wiston Arriagada - Christian Flores.

**TROMBONES:** Jorge Cerda (Solista) - Ibar Cortés (Solista) - Sergio Bravo - Oscar Lucero.

**TUBA:** Carlos Herrera (Solista).

**ARPA:** Manuel Jiménez (Solista).

**PIANO / CLAVECÍN / ÓRGANO:** Luis Alberto Latorre (Solista).

**PERCUSIÓN:** Juan Coderch (Solista) - Gerardo Salazar (Solista) - Ricardo Vivanco - Marcelo Barraza - Gustavo Pastenes.

**INSPECTOR:** Miguel Ángel Berrios.

**BIBLIOTECA MUSICAL:** Italo Cartes.

**UTILEROS:** Carlos Castro - Jaime Plaza.



PROGRAMA  
SEMBRANDO  
CULTURA



PATRIMONIO UC

 **Coopeuch**<sup>®</sup>  
COOPERATIVA DE AHORRO Y CREDITO

Queremos lo mismo



**Coro  
Sinfónico  
Universidad de Chile**

**Camerata  
Vocal  
Universidad de Chile**

## **CORO SINFÓNICO**

Con 67 años de trayectoria, el Coro Sinfónico de la Universidad de Chile, dependiente del Centro de Extensión Artística y Cultural de la Universidad de Chile, CEAC, es la agrupación coral más antigua del país. Su prestigio ha sido reconocido tanto en Chile como en el extranjero. En 2008 recibió el Premio a la Música Nacional "Presidente de la República" que otorga el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.

Integrado por cerca de 100 voces, su amplio repertorio abarca desde las obras sinfónico-corales universales a piezas de compositores latinos y contemporáneos presentadas en la Temporadas oficiales de la Orquesta Sinfónica de Chile. Desde 2012, el Coro Sinfónico participa en la Temporada Coral organizada por el CEAC.

Esta agrupación se fundó en 1945 y su primer Director fue el Maestro Mario Baeza Gajardo, quien permaneció en esa labor hasta 1954. El Coro Sinfónico se presentó por primera vez junto a la Orquesta Sinfónica de Chile en el estreno del Oratorio *El Mesías* de Handel bajo la dirección del Maestro Víctor Tevah. Han sido directores del Coro: Marco Dusi, Hugo Villarroel Cousiño, Guido Minoletti, Hugo Villarroel Garay y actualmente Juan Pablo Villarroel.

En las Temporadas de Conciertos de la Orquesta Sinfónica, ha actuado con distinguidos directores como: Ludwig Jochum, Hermann Scherchen, Jascha Horenstein y Sergiu Celibidache, entre otros.

El Coro Sinfónico ha cultivado un amplio repertorio de obras sinfónico-corales universales, como *La Pasión según San Mateo*, *Misa en Si menor* y *Oratorio de Navidad* de Bach; *Judas Macabeo*, *Israel en Egipto* y *El Mesías* de Handel; *La Creación* de Haydn; *Réquiem*, *Misa de la Coronación* y *Misa La Grande* Mozart; *Novena Sinfonía* y *Misa Solemne* de Beethoven; *Réquiem Alemán* de Brahms; *Misa de Réquiem* de Verdi; *Stabat Mater* de Rossini; *Alexander Nevsky* de Prokofiev; *Réquiem de Guerra* de Britten; *Sinfonía N° 2 Resurrección* de Mahler; *Réquiem* de Fauré; *Juana de Arco en la hoguera* y *El rey David* de Honegger y *Oratorio Elías* de Mendelssohn.



Desde 1986 participa junto a la Orquesta Sinfónica de Chile en las Semanas Musicales de Frutillar. En 2005, como parte de la celebración de su 60 aniversario, actuó con la Orquesta Sinfónica de la Universidad Nacional de Cuyo, Argentina. En 2007 realizó una gira a Francia por La Rochelle y Poitiers, invitado por la asociación "Concerts en Vienne", el coro más grande de Europa, junto al que ofreció el *Canto General* compuesto por Mikis Theodorakis inspirado en la obra de Pablo Neruda, concierto que se repitió luego en Chile. En 2008 se presentó junto a la Orquesta Sinfónica de Roma bajo la dirección de Ennio Morricone.

En 2005 la agrupación recibió el Premio a la Trayectoria otorgado por el Circulo de Críticos de Arte. Ese mismo año obtuvo el Premio APES en reconocimiento a su destacada trayectoria en la difusión musical durante 60 años. En octubre de 2007 participó junto a la Orquesta Sinfónica de Chile en la grabación de un CD con obras de Celso Garrido-Lecca.

## CAMERATA VOCAL

Prestigiosa agrupación vocal de cámara creada el año 2000 por el Centro de Extensión Artística y Cultural de la Universidad de Chile, CEAC. La integran 16 cantantes profesionales de vasta experiencia que participan en las temporadas oficiales anuales que realizan los conjuntos del CEAC en el Teatro Universidad de Chile. Nace con el objetivo de cultivar y difundir un variado repertorio de música coral a capella. Sus integrantes forman parte del Coro Sinfónico de la Universidad de Chile como cantantes y, además, se desempeñan en él como instructores vocales.

Su repertorio abarca 500 años de música e incluye desde composiciones clásicas a contemporáneas, con obras que van desde Johann Sebastián Bach a Franc Poulenc. Ha participado junto a la Orquesta Sinfónica de Chile en numerosas obras sinfónicas corales, musicales como *West Side Story* de Leonard Bernstein; cantatas; oratorios; selecciones de arias de óperas famosas como: *La Traviata* de Giuseppe Verdi, *Carmen* de Georges Bizet, *La Flauta Mágica* de Wolfgang A. Mozart y *El Barbero de Sevilla* de Gioacchino Rossini. Asimismo, en conciertos de música de cine; conciertos de negro spirituals y programas de música sacra.

En agosto de 2008 la Camerata Vocal presentó un programa de ópera en el teatro de la histórica salitrera de Humberstone, ante público de Iquique, Pica y alrededores. Para la Temporada de Conciertos de ese mismo año, participó en los conciertos de música de cine con entradas agotadas en las dos funciones en el Teatro Universidad de Chile. Con el Ballet Nacional Chileno ha actuado en obras como *El Magnificat* de Giovanni Pergolesi y *Oratorio de Navidad* de Johann Sebastian Bach.

Se ha presentado en las Semanas Musicales de Frutillar, interpretando obras como el *Réquiem* de Gabriel Fauré, la *Misa para Coro a Capella* de Paul Hindemith, el *Réquiem* de Morten Lauridsen y un programa de arias de conocidas óperas. Ha sido invitada a participar en las Temporadas de Música Sacra de la Universidad Católica, Universidad de Santiago y la empresa Codelco, entre otras. Sus integrantes son constantemente invitados a participar en las Temporadas de Ópera del país.

### INSTRUCTORES VOCALES Y SOPRANOS CAMERATA VOCAL:

Hanny Briceño - Soledad Mayorga - Claudia Pereira - Denise Torre

**JEFE DE CUERDA SOPRANOS:** Verónica Rivas

**CORO:** Alejandra Andrades - Gabriela Baeza - Glorio Bessolo - Rosario Bravo - Irlanda Carreño - Nora Cortés - Angélica Córdova - Natalla Guajardo - Oriana Gutiérrez - Begoña Hernández - Bárbara Kessel - Marcela Lillo - Fiorella Misle - Angélica Moreira - Monserrat Muñoz - Trinidad Peralta - Lucía Pereira - Carmen Gloria Piña - Francisca Rodríguez - Claudia San Cristóbal - Carolina Saavedra - Denise Santana - Marta Sepúlveda - Marcela Serrano - Angélica Valdebenito - Pamela Valdebenito - Viviana Vergara - Romina Vidal - Marcela Villena.

### INSTRUCTORES VOCALES CORO Y CONTRALTOS CAMERATA VOCAL:

Carolina Acuña - María Fernanda Carter - Moisés Mendoza - Ana Navarro

**JEFE DE CUERDA CONTRALTOS:** Paula Elgueta



**CORO:** Áurea Argomedeo - Blanca Avalos - Andrea Baeza - Silvia Bravo - Ambar Bustamante - Marisol Bustos - Luz María Caperán - Rebeca Carrasco - Rosa Contreras - Patricia Díaz - Carole Fernández - Juliane Grisar - Nancy Gutiérrez - Loreto Henríquez - Jimena Heredia - Paulina Jeldres - Bárbara Llamín - Alicia Ojeda - Delia Oroscó - Alex Santander - Eugenia Soto - Rayén Teuquill - Lila Torres - Constanza Vásquez - Loyda Venegas - Margaret Venegas - Marianne Wichmann.

**INSTRUCTORES VOCALES CORO Y TENORES CAMERATA VOCAL:**

Felipe Catalán - Felipe Gutiérrez - Leonardo Pohl - Isaack Verdugo

**JEFE DE CUERDA TENORES Y ARCHIVO MUSICAL:** Jorge Rodríguez

**CORO:** Claudio Bonilla - John Bustamante - Jorge Castillo - Alejandro Carreño - Danilo Echeverría - Sandro Fuentes - Carlos Garrido - Patricio Gallardo - David Gómez - Mario Hepp - Héctor Maldonado - Mauricio Meta - Sebastián Moya - Felipe Peña - Rafael Pozo - Leonel Ramírez - Ernesto Rojas - Iván Rojas - Carlos Tillería - Sergio Valero.

**INSTRUCTORES VOCALES CORO Y BAJOS CAMERATA VOCAL:**

David Gáez - Esteban Sepúlveda - Arturo Jiménez - Ramiro Maturana

**JEFE DE CUERDA BAJOS:** Hugo Villarroel

**CORO:** Carlos Araya - Alejandro Barros - Mauricio Berg - Claudio Beyer - Roberto Cabrera - Eduardo Contreras - Jorge Dixon - Sergio Godoy - Carlos Gutiérrez - Axel Holm - Eliú Inostroza - Claudio Jijena - Francisco Llanos - Alvaro Martínez - Félix Morice - Emilio Muñoz - Hermann Niemeyer - Fernando Ortiz - Claudio Pizarro - Jorge Quinteros - Sergio Rojas - Josué Rojas - Rodrigo Rojo - Luis Vera - Patricio Zehender.

**INSPECTORA:** Patricia Herrera

**PIANISTA ACOMPAÑANTE:** Carolina Arredondo

**SERVICIOS:** Claudio Pardo

## JUAN PABLO VILLARROEL

Director Artístico de la Camerata Vocal y Coro Sinfónico

Licenciado en Música de la Universidad de Chile, inicia sus estudios de Dirección Coral con el maestro Alejandro Reyes. Entre 1984 y 1990 se desempeña como Subdirector del Coro Collegium Josquin y del Madrigalistas del Coro Collegium Josquin. Entre 1987 y 1990 es Subdirector del Coro Cepal.

En 1991 viaja a Alemania para estudiar Musicología en la Universidad de Colonia. Paralelamente a sus estudios, dirige el coro de voces masculinas Lyra en la ciudad de Bergisch Gladbach. En 1993 se traslada a Berlín para estudiar

Dirección Coral con el maestro Martin Behrmann desarrollando una intensa labor como cantante y participando en distintos coros y encuentros corales en diferentes ciudades de Alemania. Es invitado a participar en el Coro de Cámara de la Grunewald Kirche bajo la dirección de Günther Brick y a cantar *El Mesías* y el *Oratorio de Navidad* bajo la dirección del maestro Gerhard Opper. Canta como solista en Misas de Mozart, Cantatas de Buxtehude, obras de Lechner y Schütz, bajo la dirección de Sebastián Schwartz.

Regresa a Chile en 1996, integrándose al grupo Ludus Vocalis, que dirige Alejandro Reyes. Desde 1997 es profesor de Dirección Coral del programa "Crecer Cantando" en el que ha participado como director del Coro junto al Colegio Sagrados Corazones (Niñas). Durante 2003 y 2004 es profesor de dirección coral en el diplomado para directores corales escolares organizado por el Teatro Municipal de Santiago y la Pontificia Universidad Católica de Chile. En 2001 integra el Coro Sinfónico de la Universidad de Chile como Jefe de Cuerda y en 2003 es nombrado Subdirector de dicho elenco y Director de la Camerata Vocal de la Universidad de Chile. En 2011 es nombrado igualmente Director del Coro Sinfónico de la Universidad de Chile.

Desde 2009, realiza la clase de Teoría Musical y Dirección Coral en la Universidad Católica Silva Henríquez. Desde 2012, realiza la clase de Fonética Francesa y Alemana para Canto Lírico de la Universidad Mayor, y realiza la clase de Dirección Coral de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile.



# CONCIERTO 18

## PROGRAMA CONCIERTO

### FAMILIAR MUNDO ACHS

Con el apoyo de

Mundo

ACHS

**Viernes 6 de septiembre / 19:40 hrs.**

**Sábado 7 de septiembre / 17:30 hrs. - 19:40 hrs.**

Director **Juan Pablo Izquierdo** (Chile)

**Christoph W. Gluck** (Alemania, 1714 - 1787)

ORFEO Y EURÍDICE

Acto II Danza de los santos espíritus (6')

**Ludwig van Beethoven** (Alemania, 1770 - 1827)

Obertura LAS CRIATURAS DE PROMETEO, op.43 (5')

**León Schidlowsky** (Chile, 1931)

LAUTARO (10')

Texto de Pablo Neruda

- I. Lautaro
- II. Educación del cacique
- III. Lautaro entre los invasores
- IV. Lautaro contra el centauro

Narrador **Ernesto Ottone R.** (Chile)

Editor: I.M.I. Israel Music Institut, Tel Aviv (Israel)

Representada por: Melos Ediciones Musicales S.A., Buenos Aires

**Richard Wagner** (Alemania, 1813 - 1883)

En el bicentenario de su nacimiento

LOS MAESTROS CANTORES DE NUREMBERG (23')

- I. Obertura
- II. Danza de los aprendices
- III. Entrada de los maestros



**Christoph W. Gluck**

*Orfeo y Euridice, Acto II Danza de los santos espíritus*

El estreno de *Orfeo y Euridice* en Viena no sólo supuso un extraordinario éxito para el compositor, Christoph W. Gluck, sino que además en esta ópera se hallaban ya presentes, aunque de manera incipiente, los ideales de la reforma operística propuesta por Gluck, tratando de que la poesía, el lenguaje y la acción dramática reflejaran la sencillez y el poder de la tragedia griega.



Musicalmente, la obra también destaca por el eminente protagonismo que adquiere el coro, comentando los acontecimientos de la acción. A lo largo de la ópera, la transmisión de sentimientos resulta ciertamente contundente y el acompañamiento orquestal cumple una función del todo ilustrativa. La música, acorde con los principios de la reforma propuesta por Gluck, está bajo las órdenes del texto.

La ópera data de 1762 y se constituye de tres actos, con libreto de Raniero de Calzabig basado en el mito de Orfeo. Perteneció al género de azione teatrale (acción teatral), que implica que la ópera se basa en un tema de la mitología y utiliza danzas y coros. La primera versión se estrenó en el Burgtheater de Viena en 1762. Existe una tercera versión de la obra, preparada por Berlioz en 1859, en la que se añadió un aria de coloratura al personaje de Orfeo como culminación del primer acto.

### **Ludwig van Beethoven**

#### *Obertura de Las Criaturas de Prometeo, op.43*

Beethoven compuso solamente en dos oportunidades música para ballet: el *Ritterballett* a los 21 años, por encargo de su protector el conde Waldstein, quien en un comienzo se hizo pasar, según lo convenido, como autor de la obra, y *Die Geschöpfe des Prometheus* (*Las Criaturas de Prometeo*).

El libreto fue escrito por el bailarín y coreógrafo Salvatore Viganò, autor de lo que él mismo llamó "coreodramas", o ballets cargados de mímica y dramatismo, basados en temas históricos o mitológicos. Aunque este libreto se ha perdido, se conoce su argumento, una especie de racionalización del mito griego de Prometeo. Este personaje crea a los primeros seres humanos con arcilla y agua, les da las mejores cualidades de los animales y les inculca vida con fuego robado del cielo, pero no puede darles razón y por eso quiere destruirlos. Sin embargo, influenciado por un poder superior, lleva a estos seres a escuchar música de Apolo, lo que crea en ellos la capacidad de razonar. Por su parte, las musas les conceden emociones trágicas, risa, danza, mientras que el dios Baco les infunde el placer del vino.

El compositor tuvo ciertos problemas con Viganò debido a sus respectivas inclinaciones y preferencias disciplinarias. Finalmente Beethoven compuso 16 números para una orquesta que incluía arpa y corno di bassetto, ajustados en tiempo para el despliegue de la danza, y el ballet fue estrenado en el Burgtheater de Viena el 28 de marzo de 1801.

Tuvo tal éxito que se presentó 29 veces entre 1801 y 1802, gracias a esta popularidad el compositor obtuvo el encargo de otra ópera, *Fidelio*. Con los cambios estéticos, la obra cayó en desuso, pero Beethoven reutilizó gran parte del material musical.

La partitura está dedicada a la princesa Christiane Lichnowsky y ha permanecido más tiempo en el repertorio de concierto, ya que se usó por varios años para abrir los conciertos de música de Beethoven.



---

## León Schidlowsky

*Lautaro, Texto Pablo Neruda*

"*Lautaro* es una obra compuesta para narrador y orquesta en el año 2009 y contiene un texto de *Canto General* de Pablo Neruda. El texto utilizado se compone de 4 fragmentos de *Los libertadores*: 8, 9, 10 y 11.

Está escrita en forma atonal, con una estructuración que caracteriza el texto utilizado. Los 4 fragmentos escogidos describen la presencia de Lautaro desde su nacimiento hasta su lucha por el patrimonio araucano. Neruda describe la fisonomía física y síquica de Lautaro, su preparación y su astucia para derrotar a los invasores. Cada fragmento está usado en una forma abierta en la realización del drama que caracteriza la lucha encabezada por Lautaro: su formación, su preparación, su levantamiento y triunfo sobre los invasores españoles.

Musicalmente, esta epopeya está descrita por una orquestación propia en cuanto a color y su carácter bélico, en la cual la rítmica y su realización polifónica se basan en una armonía disonante y en un desarrollo melódico cercano a la atmósfera que el texto implica. Cada fragmento está usado independientemente, pero la narración unifica el proceso dramático de la obra.

La obra está escrita en un solo movimiento subdividido según los 4 fragmentos mencionados anteriormente.

La atonalidad, la polirritmia, el contrapunto y las melodías de diferentes colores musicales crean una polarización sonora propia. Esta es una de las características que se busca en la obra. Es el deseo de resaltar el mundo desconocido de Arauco.

*Lautaro* no usa citas melódicas ni rítmicas sino que busca encontrar la clave de una expresión propia y única que solo se puede descubrir cuando se está abierto a todas las iniciativas que la imaginación sonora ofrece. Solo así se puede entender el uso de la voz humana desde el susurro al grito y la utilización de la orquesta desde el murmullo al éxtasis sonoro. Este es el estreno de la versión original para gran orquesta. En 2010 fue presentada por la Orquesta de Cámara de Chile, en una reducción realizada especialmente para aquel conjunto."

León Schidlowsky

## Richard Wagner

*Los maestros cantores de Nuremberg*

En el año de la conmemoración del Bicentenario de Richard Wagner, la Orquesta Sinfónica de Chile presenta este drama musical escrito en tres actos con libreto del propio compositor, inspirado en diversas obras literarias, sobre todo en "La Crónica de Nuremberg" (1697) de J. C. Wagenseil.

Esta obra junto con *La Prohibición de Amar* (1836), constituyen las dos únicas óperas cómicas del maestro, y demuestra su formidable capacidad musical con una de las partituras más extensas de la historia de la ópera. En ella, Wagner deja de utilizar excepcionalmente los temas mitológicos.

Como lo fue para Schopenhauer y más tarde lo sería para Nietzsche, para Wagner la música era la más completa expresión de lo universal que pudiera concebirse. La pieza es un homenaje precisamente a la música y al arte en general.

Probablemente uno de los personajes mejor perfilados del compositor alemán es Hans Sachs, el protagonista de *Los maestros cantores*. En Sachs se representan dos de los aspectos fundamentales de la influencia Schopenhaueriana que siempre se dejó sentir en la obra del compositor: la compasión y la resignación.



Esta ópera es, en suma, uno de los mayores dramas de la historia. Música y libreto forman un complemento sobresaliente. Wagner recurre aquí a elementos musicales que se salen del cromatismo casi atonal tan utilizado en el periodo compositivo en que se enmarca la obra. De este modo, el músico crea el ambiente propicio para el desarrollo dramático del argumento, que tiene lugar en el Nuremberg del siglo XVI.

La ópera se estrenó el 21 de junio de 1868 en el Königliches Hof und Nationaltheater de Munich, Alemania.

## JUAN PABLO IZQUIERDO

Director

Premio Nacional de Artes Musicales 2012, Juan Pablo Izquierdo ha recibido en tres ocasiones el Premio de la Crítica de Chile y ha desarrollado una exitosa carrera internacional dirigiendo importantes orquestas en Estados Unidos, Europa y América Latina.

Ha dirigido a la Orquesta Sinfónica de Viena, Radio Hamburgo, Radio Berlín, Radio Frankfurt, Radio Leipzig, Filarmónica de Dresden, Orquesta Nacional de España, Radio Televisión Española, Orquesta Nacional de Francia, Nueva Orquesta Filarmónica de Francia, Orquesta Filarmónica y Radio de Bruselas, BBC Glasgow, Orquesta Filarmónica de Radio Holanda y Radio Baviera, entre otras.

En 1966, después de ganar el Primer Premio en el Concurso Internacional para Directores de Orquesta Dimitri Mitropoulos, en Nueva York, fue nombrado Director Asistente de Leonard Bernstein en la Orquesta Filarmónica de Nueva York.

Fue Director Titular de la Orquesta Gulbenkian de Lisboa y, entre 1982 y 1986, se desempeñó como director titular de la Orquesta Filarmónica de Santiago. Durante ese periodo, reorganizó dicha orquesta, transformándola en uno de los conjuntos orquestales más importantes de Latinoamérica.

En el Medio Oriente, Izquierdo ha dirigido la Orquesta Sinfónica de Jerusalén y la Orquesta de Cámara de Israel. Entre 1974 y 1985 fue director del festival Testimonium Israel en Jerusalén y Tel-Aviv. En 1976 recibió el Premio de Música otorgado por el Ministerio de Cultura de Israel.

Izquierdo ha dirigido en importantes festivales musicales europeos incluyendo los festivales de Holanda, París, Estrasburgo, Berlín, Munich, Varsovia, Budapest, Jerusalén y Bruselas.

En 2007 recibió el galardón "Diapason d'Or" en Francia por sus grabaciones de obras de George Crumb. Sus interpretaciones del repertorio clásico reflejan la tradición de su maestro Hermann Scherchen y es reconocido por sus versiones de la música de vanguardia de los siglos XX y XXI.

Como Director de la Orquesta Filarmónica Carnegie Mellon de Pittsburgh ha presentado festivales de música de Iannis Xenakis (Carnegie Hall, Nueva York), Edgard Varese (Kennedy Center, Washington D.C.), Olivier Messiaen (Symphony Hall, Boston), Giacinto Scelsi (Carnegie Hall, Nueva York), Paul Hindemith (Severance Hall, Cleveland), Igor Stravinsky (Kennedy Center, Washington D.C.).



En la actualidad Izquierdo es Director Emeritus de la Orquesta Filarmónica Carnegie Mellon y Director Titular de la Orquesta de Cámara de Chile, perteneciente al Ministerio de Cultura. Habitualmente es invitado a dirigir a la Orquesta Sinfónica de Chile, la primera agrupación que dirigió en la década del '60 cuando acababa de regresar de estudiar dirección en Suiza con Hermann Scherchen. Desde entonces la ha seguido dirigiendo, como director invitado, a través de sus 50 años de trayectoria.

Sus grabaciones discográficas han sido editadas por los sellos MODE Rec. NY, New Albion y la serie Música Internacional de Carnegie Mellon con distribución en tres idiomas. Entre su reciente discografía figuran grabaciones dedicadas a George Crumb, Giacinto Scelsi, Edgard Varèse y Iannis Xenakis.

## **ERNESTO OTTONE R.**

Narrador

Destacado gestor cultural chileno, con una amplia experiencia en el desarrollo de políticas públicas y generación de audiencias. Se ha destacado por dirigir emblemáticos espacios dedicados al arte y la cultura. Fue creador y Director Ejecutivo del Centro Cultural Matucana 100 por más de 9 años y director general del Museo de la Solidaridad Salvador Allende, entre otros espacios. En 2011 llega por concurso al cargo de Director del Centro de Extensión Artística y Cultural de la Universidad de Chile, donde sigue desempeñándose a cargo de los cuerpos estables.



## **PATRIMONIO UC**

Tras titularse como Licenciado en Artes y Actor de la Universidad de Chile a inicio de los años noventa, participó en montajes teatrales a cargo de directores como Fernando Villalobos, Alfredo Castro y Bruno Bogelin, entre otros. Durante los últimos veinte años además de su labor como gestor cultural, ha ejercido la docencia en las universidades más relevantes de Chile y ha seguido participando en proyectos artísticos teatrales, musicales y coreográficos.





# CONCIERTO 19 PROGRAMA COMPOSITORES CHILENOS

Viernes 13 y sábado 14 de septiembre / 19:40 hrs.

Director **Carlos Dourthé** (Chile)

**Rafael Díaz** (1965)  
FÁTIMA POR EL NIÑO VICENTE COVARRUBIAS (11')

**Christian Donoso** (1969)  
AS (11')

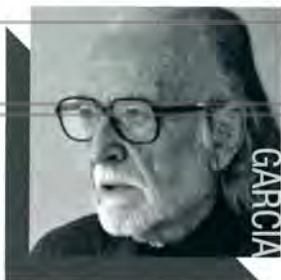
**Fernando García** (1930)  
LAS RAÍCES DE LA IRA (10')  
*En recuerdo de Víctor Jara*

Intermedio

**Pedro Humberto Allende** (1885 – 1959)  
CONCIERTO PARA VIOLIN Y ORQUESTA (32')

- I. Allegro moderato
- II. Andantino con moto. Adagio. Andantino mosso
- III. Allegro mosso

Solista **Alberto Dourthé** (Chile)



PATRIMONIO UC

## Rafael Díaz

*Fátima por el niño Vicente Covarrubias* (2011)

“La primera vez que compuse una obra llamada *Fátima* fue en 2002 para la Orquesta de Cámara de Chile, dirigida entonces por el maestro Fernando Rosas. Han pasado diez años y el nombre *Fátima* pasó a ser en mi música algo así como un género o una suerte de forma musical.

He compuesto unas cinco Fátimas a la fecha y todas tienen algo en común: son obras en que predominan texturas delicadas, sonoridades luminosas, a veces inquietantes, que se mueven sobre iridiscencias de armónicos. En todas ellas subyace una pregunta, una plegaria, una oración por alguien o para alguien.

Esta vez la *Fátima* que aquí ofrezco es una plegaria sonora por un niño, quien murió accidentalmente por una bala disparada en una riña dentro de un bus de locomoción colectiva el 2011.

Mi música suele tener relación con lo que me pasa. Yo tengo un hijo llamado Vicente, me movilizo en Transantiago con él porque no manejo, y mi hijo se sienta en el mismo asiento donde se sentó Vicente Covarrubias aquella desgraciada noche: en el asiento de la ventana. Los niños siempre se sientan en el lado de la ventana. "El arte sucede", escribió Whistler. A mí me sucedió *Fátima* por el niño Vicente Covarrubias."

Rafael Díaz S.

### **Christian Donoso**

AS

"AS es mi primera composición para orquesta sinfónica, la cual nace del anhelo por aventurarme en el laboratorio inventivo que significa escribir para este tipo de formato. El material inicial son las primeras 12 notas del *Opus 26* del compositor alemán Arnold Schoenberg, cuyas siglas dieron origen al nombre de la obra.

Debo decir que esta pieza de Schoenberg llegó a mi vida a través del disco llamado *Cirilo Vila / Arnold Schoenberg*, grabado por la flautista Karina Fischer, el flautista Guillermo Lavado y el pianista Luis Alberto Latorre, en el cual realizaban un análisis de la pieza en cuestión. Si bien ya era novedoso componer para este formato, también lo era comenzar una composición a partir de una secuencia de sonidos de la obra de otro compositor. La aventura y la lectura - generadora de cualquier condición de posibilidad en el acto creativo - son finalmente las que determinan la deriva consciente de esta obra.

La obra fue financiada por el Fondo de la Música del Consejo de la Cultura y las Artes 2008."

Christian Donoso

### **Fernando García**

*Las raíces de la ira, En recuerdo de Víctor Jara*

"La obra para orquesta sinfónica titulada *Las raíces de la ira* la escribí en Lima, en enero de 1976, en recuerdo del amigo, músico y director teatral Víctor Jara. Es un homenaje al desaparecido artista por su consecuencia en la defensa del ser humano, conducta que le costó la vida en el Estadio Chile -que hoy lleva su nombre-, en septiembre de 1973.

En esta pieza, como en otras de mis obras, se combina con libertad momentos contruidos sobre la base de series de 12 sonidos con otras secciones que se organizan con procedimientos aleatorios en que los intérpretes -el director y los músicos de la orquesta- son partícipes activos en el resultado sonoro. Con su discurso musical, pretendo transmitir los sentimientos de dolor, desazón, angustia, furia que me causó el cruel asesinato de Víctor Jara.

Según los especialistas, *Las raíces de la ira* responde a los planteamientos de los compositores de la llamada "generación de los sesenta", a la que pertenecen León Schidlowsky y Gabriel Brncic, aún activos. Aquella propuesta de la década del 60' se caracterizó, entre otras cosas, por explorar y proyectar las culturas ancestrales y actuales propias de los pueblos que habitan Latinoamérica, además de recoger y transmitir la lucha por la emancipación de los sectores más golpeados de la sociedad. Hay que recordar que en esos años Chile vivía un proceso de avances democráticos que se clausuró brutalmente con el golpe militar."

Fernando García



## **Pedro Humberto Allende** *Concierto para violín y orquesta*

Pedro Humberto Allende fue compositor, musicólogo y pedagogo nacido en Santiago. Su labor fue decisiva, especialmente, en el desarrollo de la enseñanza musical de Chile. En 1945 recibió el Premio Nacional de Arte.

Durante su vasta trayectoria artística, desarrolló un extenso estudio sobre la música popular e indígena de Chile, incorporando las técnicas impresionistas francesas a los ritmos y melodías nativas.

De su extenso legado musical destacan varios cuadros sinfónicos, como las célebres *Escenas campesinas chilenas* (1913), un *Concierto sinfónico en Re*, un *Concierto para violonchelo y orquesta*, un *Cuarteto de cuerda* y numerosas piezas vocales y para piano. También es autor, entre otros escritos, del "Método original de iniciación musical" (1939).

*Concierto para violín y orquesta* fue una de sus últimas composiciones, cuya sonoridad es posible definirla como clásica y bajo una mirada "intelectual" de la música. El violín solista es tratado con un amplio despliegue de recursos, además de una técnica depurada y completa para el ejecutante y la orquestación es considerada sólida y bien lograda.

La obra se estrenó el 4 de diciembre de 1942 en un Festival de Música Chilena, interpretada por la Orquesta Sinfónica de Chile, bajo la dirección del maestro Armando Carvajal y la participación del solista Fredy Wang. El concierto se realizó durante la conmemoración del primer centenario de la Universidad de Chile.

## **CARLOS DOURTHÉ**

Director

PATRIMONIO UC

Carlos Dourthé nació en una familia de músicos, hijo de Alberto Dourthé Abbé, destacado violinista de trayectoria internacional.

Una vez terminados sus estudios musicales en Chile junto al maestro Jorge Román, obtiene una beca del gobierno francés para continuar su especialización en el Conservatorio Nacional Superior de Música de París, donde frecuenta a personalidades como Bernard Michelin, Jean-Pierre Rampal, Bernard Greenhouse, Daniel Shafran, Cuartetos Amadeus, Lassalle, Berg, Le Beaux-Arts Trio.



Durante más de 15 años ocupó el cargo de Violonchelo Supersolista de la Orquesta Nacional de Francia. Igualmente fue miembro fundador del cuarteto de cuerdas Ysaye.

Carlos Dourthé fue Asistente de Kurt Masur y es actualmente Director Musical de la Orquesta y Coros de las Universidades de París. Durante sus estudios de dirección de orquesta tuvo el privilegio de ser aconsejado por los más grandes artistas de la batuta como Seiji Ozawa, Pierre Boulez, Riccardo Muti, Georges Prêtre, Charles Dutoit y Myung-Whun Chung, entre otros.

Ha dirigido las orquestas de Radio France, Philharmonie de Chambre, Orchestre Padeloup, Virtuoses de Paris, Orchestre Lamoureux, Orchestre Symphonique, Da Capo, Orchestre National de Montpellier, Orchestre Symphonique et Lyrique de Paris, Orchestre de Auvergne, Orchestre Festival Berlioz, Orchestre de Cambre de Versailles al igual que las Sinfónicas de Colombia y Ecuador.

En 2013, ha sido invitado a dirigir el *Réquiem de Verdi* en el Théâtre des Champs Elysées, en el marco de las celebraciones de los 200 años del nacimiento del compositor, y la obra *Alexander Nevsky* de Prokofiev en la prestigiosa Cathédrale Saint Louis des Invalides en París.

Últimamente su repertorio se extiende a la ópera, dirigiendo *La Traviata de Verdi*, *Carmen de Bizet* y, para el próximo año, *La Flauta Mágica de Mozart*.

## ALBERTO DOURTHÉ

Solista

Realiza sus estudios en el Instituto de Música de la Pontificia Universidad Católica de Chile y en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, con los profesores Jaime de la Jara, Fernando Ansaldi y su padre, Alberto Dourthé Abbé. Continúa su formación en Europa, en el Conservatorio de Luxemburgo, donde obtiene el diploma de fin de Estudios Superiores en Violín y Música de Cámara. Luego asiste al Conservatorio Real de Mons, Bélgica, graduándose con el Primer Premio en Violín con el maestro Philippe Koch (discípulo de Arthur Grumiaux). Paralelamente sigue cursos de perfeccionamiento con el violinista Igor Ozim, profesor del Conservatorio de Colonia, Alemania.



Radicado por una década en Europa, ha tocado junto a destacadas orquestas y conjuntos de cámara de Bélgica, Francia y Luxemburgo, haciendo giras por Europa, Estados Unidos y México, actuando bajo las batutas de Claudio Abbado, Yuri Ahronovich, Daniel Barenboim, Leopold Hager, Pavel Kogan, Yuri Simonov, Georg Solti, Heinz Wallberg, entre otros, y trabajando en cursos de orquesta con Thomas Brandis y Viktor Liberman (concertinos de Berlín y Róterdam respectivamente), siendo concertino de la Orquesta Sinfónica del Conservatorio de Luxemburgo, Orquesta de Cámara "Les Musiciens" de Luxemburgo, Orquesta de Cámara de Jean-François Paillard, entre otras.

Como solista ha participado junto a las orquestas de Cámara de Santiago, conjunto de Cámara Filarmónico, de Cámara de la Universidad de Chile, Clásica de Santiago, Sinfónica Regional de Antofagasta, bajo la batuta de los maestros Patricio Cobos, Carlos Dourthé, Agustín Cullél, David del Pino, Germain, Luis Gorelik, Gulikers, Györivanyi Rath, Francisco Rettig, Irwin Hoffman, Michal Nesterowicz, Roberto Prandin, Benoît Renard, Belfort Ruz y Victor Yampolsky. Junto a la Orquesta Sinfónica de Chile, en 2010, reestrena el *Concierto para violín y orquesta* de Roberto Puelma en su versión completa.

También realiza la labor de director de orquesta logrando los elogios de la crítica en el ciclo de cámara de la Orquesta Sinfónica de Chile (en 1996 y 1998) y en la Temporada de Conciertos de la Orquesta Filarmónica Regional (V Región).

En 2002 fue premiado por sus colegas como el más destacado profesional de la Orquesta Sinfónica de Chile. También ha sido nominado para los premios APES y Altazor.

Actualmente, es profesor de violín en el Instituto Profesional Escuela Moderna de Música y Concertino de la Orquesta Sinfónica de Chile (desde 1991).





## En recuerdo de Víctor Jara

Fernando García,  
autor de *Las raíces de la ira*:

**“SI VÍCTOR JARA VIVIERA  
ESTARÍA HACIENDO  
MÚSICA Y LUCHANDO POR  
LA JUSTICIA SOCIAL”**

En 1976, tres años después de salir al exilio, el compositor nacional Fernando García (83) decide escribir en Perú una obra sinfónica “en recuerdo del amigo, músico y director teatral” Víctor Jara. La composición llamada *Las raíces de la ira*, *En recuerdo de Víctor Jara*, será estrenada a 37 años de su creación por la Orquesta Sinfónica de Chile en homenaje al cantautor, cuando se cumplen 40 años del Golpe Militar. El concierto está dedicado al maestro Leopoldo La Rosa, director peruano recientemente fallecido.

Unidos por su amor por la música y sus ideas políticas, Fernando García y Víctor Jara eran amigos y colegas. Ambos forjaron gran parte de su carrera artística en la Universidad de Chile, a la que estuvieron ligados desarrollando diferentes roles académicos en torno al arte y la cultura.

Fernando García, Premio Nacional de Música 2002 por su contribución a la música chilena y latinoamericana, está componiendo en la actualidad su obra n° 305. Obras suyas han sido estrenadas en Europa, América y Asia. En la Universidad de Chile, fue inspector del Coro Sinfónico, subdirector del Instituto de Música y académico del Departamento de Música y Sonología en la Facultad de Artes que también dirigió, además de subdirector de la Revista Musical Chilena.

En 1953, cuando Víctor Jara tenía 21 años, ingresó al Coro de la Universidad de Chile para el estreno del ballet oratorio *Carmina Burana*. Tres años más tarde inició sus estudios de actuación y dirección en la Escuela de Teatro de la misma universidad. En 1960 recibió el título de director teatral, pasó a formar parte del directorio del Instituto de Teatro y dirigió varias obras, algunas de su autoría. En 1957 ingresó al conjunto folclórico Cuncumén y conoció a Violeta Parra, quien lo motivó a continuar su carrera musical. “Cuando conocí a Víctor Jara yo trabajaba en el Instituto de Extensión Musical y él acababa de incorporarse al grupo folclórico Cuncumén. Después fue profesor de la Escuela de Teatro y nos convertimos en colegas y amigos”, recuerda Fernando García.

La relación se estrechó aún más porque su esposa, Hilda Riveros, era bailarina del Ballet Nacional Chileno al igual que Joan Turner, la mujer de Víctor Jara. "En los años 70' Hilda hizo una coreografía sobre el tema *Te Recuerdo Amanda* para un conjunto llamado Ballet Popular cuyo elenco en su mayoría eran bailarines del Ballet Nacional. La obra se estrenó ese año en el Instituto Chileno Soviético con Víctor Jara en la guitarra. "Yo siempre los acompañaba a las presentaciones que hacían en las poblaciones de Santiago. Pero vino el Golpe de Estado en septiembre de 1973 produciendo una catástrofe respecto de lo que hacíamos. Yo me tuve que ir de Chile y a Víctor lo asesinaron", añade.

En su obra *Las raíces de la ira*, Fernando García pretende transmitir los sentimientos de dolor, desazón, angustia y furia que le causó el asesinato de Víctor Jara. "Nosotros teníamos viva en la memoria a nuestros amigos, los fallecidos y exiliados repartidos por el mundo entero" dice.

### ¿Cuándo llegó a Perú?

Viajé en 1973 con Patricio Bunster con un salvoconducto que nos permitía llegar a Honduras, donde nos habían dado asilo político. Hicimos escala en Perú. En el aeropuerto nos estaba esperando Armando Sánchez, ex compañero del Conservatorio de Música, quien en ese momento era director subrogante del Instituto Nacional de Cultura de Lima. Nos venía a bajar del avión. Patricio decidió seguir el viaje, pero yo me quedé como asilado político en trance, porque estaba cerca de Chile donde habían quedado mi mujer y mis hijos muy chicos. Era un viernes en la noche, el día lunes estaba trabajando en el Departamento de Música y Danza, gracias a los amigos músicos peruanos. Me quedé seis años, conocí a Leopoldo de la Rosa, a quien le dije que quería escribir la obra dedicada a Víctor Jara la que lleva en epígrafe un poema de César Vallejo: "Hay golpes en la vida tan fuertes, yo no sé".

## PATRIMONIO UC

### ¿Cómo define esta obra?

*Las raíces de la ira* está basada fundamentalmente en el problema sociopolítico. La música responde a la serie dodecafónica y hay partes que deben ser improvisadas por los músicos. Mi intención es que ellos sean parte del proceso creativo de la obra, es decir que el responsable de la obra no sólo sea el compositor, sino también el intérprete.

Pertenezco, según dicen los musicólogos, junto a León Schidlovky, Tomás Lefever, Eduardo Maturana, Gustavo Becerra y otros, a la generación del '60. Nosotros estábamos por las nuevas tendencias que venían llegando desde Europa respecto de la música de tradición escrita. Éramos todos atonalistas, estábamos comprometidos con el dodecafonismo. Sin embargo, pensábamos que, si bien era muy importante aprovechar lo que la cultura europea nos entregaba, también era fundamental saber lo que estaba pasando en Chile y teníamos que crear lo nuestro.

En el Chile de los años 60', las organizaciones sociales de los trabajadores tenían un movimiento bastante intenso, lo que remata en la elección de Salvador Allende como Presidente de la República en 1970. Los artistas, aparte de denunciar los problemas sociales, incorporamos exigencias para cambiar esta sociedad, junto con redescubrir lo musicalmente propio, nosotros incorporamos lo político social en la música. En esa época escribí la obra *América Insurrecta* que estrenó en 1962 la Orquesta Sinfónica de Chile con un impacto enorme.



### **¿Cómo fue su relación con Víctor Jara?**

Como amigos nos encontrábamos a veces descargando harina en la Estación Mapocho, cuando hubo paro de camioneros en 1972. Yo llegaba a hacer mis clases en el Conservatorio y les preguntaba a mis alumnos: ¿Qué es más importante? ¿Que la gente coma o que yo les haga clases de armonía? Yo pienso que la gente coma, así es que yo voy para allá, ¿Quién me quiere acompañar?... Y partían muchos a descargar los trenes.

### **¿Cómo lo recuerda como persona?**

Era buenísima persona, muy honesto y valiente. Un hombre bastante genial, con un tremendo talento, versátil, de una gran creatividad y sensibilidad artística y social.

### **¿Pueden haber influido sus orígenes en su sensibilidad social?**

No lo creo, yo tengo la suerte de haber nacido en una familia pudiente, siempre lo tuve todo y terminé siendo militante del Partido Comunista. La sensibilidad social o desear que el resto de los mortales tengan las mismas posibilidades que uno, no tiene nada que ver en la práctica con los orígenes, porque uno quiere que los otros tengan alternativas, pero no entra en competencia, hay una especie de objetivo final que es común y es que la sociedad sea mejor de lo que es. Víctor pensaba eso y creo que independientemente que hubiese sido hijo de millonarios o de campesinos, como lo fue, su sensibilidad social venía de su postura ética, de su necesidad de justicia y eso no tiene relación con sus orígenes.

## **LA INTERVENCIÓN DE UN PROCESO**

### **¿Cómo afectó el Golpe Militar al desarrollo de la música en Chile?**

Fue un desastre, porque cortó un proceso de desarrollo, un mecanismo mediante el cual se planteó cómo resolver el problema que existe entre el sistema capitalista y el desarrollo de la creatividad artística.

Hoy existen músicos universitarios gracias al proceso que se comenzó en los años 20' con pioneros como Domingo Santa Cruz y Armando Carvajal y a la Universidad de Chile que junto a la docencia e investigación, incorporó la creación artística y la extensión cultural como una de sus preocupaciones. Con la dictación de la ley 6696 nació el Instituto de Extensión Musical en 1940, en 1941 se creó la Orquesta Sinfónica de Chile y en 1945 el Ballet Nacional Chileno, el Coro Sinfónico y la Revista Musical Chilena. Después vinieron los festivales de música chilena, y las giras por todo el territorio nacional. Los extranjeros quedaban admirados de lo que estábamos haciendo. Eso duró hasta septiembre de 1973. Los chilenos demostramos que la única solución para el desarrollo de la vida musical en el país era que el Estado –no el gobierno de turno– se hiciera cargo del tema.

### **¿Cómo ve el futuro de la música en Chile?**

Mi esperanza es que el arte sea parte de las necesidades e intereses de la Nación como país y se termine la idea de que es una mercancía. Esto ocurrirá cuando los chilenos tengan conciencia de que tiene que cambiar. Para ello el problema de la educación es absolutamente básico, porque la música debe estar presente en la formación de los niños y jóvenes, algo que hoy es muy exiguo. Mientras no se modifique el modelo económico, esto no va a cambiar. Hay que elaborar un nuevo proyecto de desarrollo de la música para que vuelva a tener la importancia que tenía, para que sea parte de la actividad social nacional con el mejor nivel posible, porque el que existía fue destruido en 1973.

### **Si Víctor Jara estuviera vivo, ¿Qué cree usted que estaría haciendo?**

Tocando la guitarra, componiendo o cantando y luchando siempre por la justicia social.

# APOYANDO LA CULTURA

PATRIMONIO UC

**CORPARTES**





# CONCIERTO 20

## PROGRAMA

### COMPOSITORES RUSOS I

Viernes 18 y sábado 19 de octubre / 19:40 hrs.

Director **Leonid Grin** (Rusia)

**Piotr Ilyich Tchaikovsky** (1840 - 1893)  
CONCIERTO PARA PIANO Y ORQUESTA N°1 en Si bemol menor,  
op.23 (40')

- I. Allegro non troppo e molto maestoso – Allegro con spirito
- II. Andantino semplice – Prestissimo
- III. Allegro con fuoco

Solista **Daniil Tsvetkov** (Rusia)  
*Ganador Concurso Internacional de Piano Claudio Arrau*

Intermedio

**Sergei Prokofiev** (1891 - 1953)  
SINFONIA N°5 op.100 (46')

- I. Andante
- II. Allegro marcato
- III. Adagio
- IV. Allegro giocoso

Se presenta por acuerdo con BARRY Editorial, Com., Ind., S.R.L.

PATRIMONIO UC



**Piotr Ilyich Tchaikovsky**  
*Concierto para piano y orquesta N°1, en Si bemol menor, op.23*

Esta obra sobresale por su original lenguaje, alejado del convencionalismo ruso propio de fines del siglo XIX, reflejando a su vez el talento y creatividad de Tchaikovsky. Actualmente, es uno de los conciertos para piano más populares e interpretados en el mundo.

El *Concierto para piano y orquesta N°1* fue escrito entre noviembre de 1874 y febrero de 1875, siendo revisado por primera vez en 1879 y una segunda vez en 1888. Durante ese periodo, Tchaikovsky se sentía feliz, sin embargo, en la obra transmite una gran intensidad dramática a través del enfrentamiento musical constante que establece entre instrumento solista y la orquesta.

La versión original tuvo su estreno en Boston (Estados Unidos) el 25 de octubre de 1875, bajo la dirección de Benjamin Johnson Lang y junto al solista Hans von Bülow, a quien Tchaikovsky le dedicó la obra.

**Sergei Prokofiev**  
*Sinfonía N°5, op. 100*

Prokofiev compuso esta sinfonía en 1944, catorce años después de la anterior, en plena Segunda Guerra Mundial y mientras residía en una casa de reposo habilitada por el régimen soviético en Ivanovo como refugio para los compositores. Allí, el músico ruso se convirtió en el "alma espiritual" del lugar, imponiendo un sistema riguroso de trabajo continuo para todos los compositores residentes, entre ellos Shostakovich y Khachaturian.

La obra fue estrenada con gran éxito el 13 de enero de 1945 en el Gran Salón del Conservatorio de Moscú, con la Orquesta Sinfónica de la URSS, bajo la dirección del propio compositor.

Justo antes del concierto, se anunció la victoria del Ejército Rojo sobre Alemania, razón por la cual esta pieza musical quedó vinculada con la idea de celebración victoriosa. Tres semanas después, una lesión cardíaca y cerebral cambió radicalmente el estilo de vida de Prokofiev, quedando reducido a una condición cercana a la invalidez.

A su regreso a Ivanovo, ya no era la misma persona y algunos años después, junto a otros colegas compositores, debió soportar la llamada "purga de Zhdanov" debido a la incompreensión de las autoridades soviéticas frente a su música.

PATRIMONIO UC



**AMERICAN EXPRESS**  
**Club de Lectores**  
EL MERCURIO  
3776 26666 7777  
RELIANIK EDUARDO B.

**TEATRO UNIVERSIDAD DE CHILE**  
**30% DCTO.**  
**20% Dcto. solo presentando tu Tarjeta**  
En entradas de Platea.  
Pagando con tu Tarjeta Club de Lectores American Express®

**EL MERCURIO**

El 30% de descuento se aplica sobre el precio de venta de las entradas de Platea y se otorga por parte de la Comisión de Arte y Cultura de la Universidad de Chile. Este, se que da respaldado por Banco Santander Chile y el Club de Lectores de El Mercurio. A su vez, en algunas entradas, el precio de venta de las entradas se otorga por el Club de Lectores de El Mercurio y el Museo de Arte de la Universidad de Chile. Más información en [www.clubdelectores.cl](http://www.clubdelectores.cl)



## LEONID GRIN

Director Titular, Orquesta Sinfónica de Chile

Leonid Grin ha sido ampliamente aclamado por su apasionada proximidad con la música y sus impactantes y elocuentes interpretaciones. Desde octubre de 2013 asume como Director Titular de la Orquesta Sinfónica de Chile.

Durante su posición como Director Musical General del Saarländisches Staats Theater en Saarbrücken (Alemania) dirigió numerosos conciertos sinfónicos y óperas con mucho éxito. Entre ellos se puede destacar las ovacionadas presentaciones de las sinfonías de Shostakovich que han sido transmitidas por toda Europa.



En 1992, asume como director musical de la Sinfónica de San José en Estados Unidos con una gran experiencia internacional, obteniendo entusiastas elogios tanto de las audiencias como de la crítica por los próximos diez años. En 1999 él y la orquesta obtienen el prestigioso premio ASCAP por su compromiso al programar y tocar música contemporánea norteamericana.

Ha sido igualmente director principal invitado de la orquesta y ópera de la ciudad de Dortmund (Alemania) en las temporadas 1999-2000, anteriormente fue director principal invitado (1988-1990) y director musical (1990-1994) de la Orquesta Filarmónica de Tampere en Finlandia.

Nacido en Ucrania, dio su primer recital de piano a la edad de 7 años. A los 11, ganó el Concurso de Compositores Jóvenes y posteriormente estudió en la Escuela de Música de Dnipropetrovsk y en el Conservatorio de Moscú, donde estudió composición y dirección orquestal con Leo Ginsburg y Kiril Kondrashin.

En 1977, luego de graduarse con honores del conservatorio, Leonid Grin fue designado director asociado de la Filarmónica de Moscú. En ese cargo, dirigió conciertos por toda la antigua Unión Soviética y realizó giras por España, México y Canadá. Hasta que solicitó una visa de emigración en 1979, fue director invitado en forma regular por los conjuntos soviéticos más destacados, incluyendo la Filarmónica de Leningrado (actualmente San Petersburgo), la Orquesta de la Radio de Moscú, la Sinfónica de Estonia, la Sinfónica de Georgia y la Orquesta de Cámara de Moscú.

Inmediatamente después de emigrar a los Estados Unidos en 1981, Leonid Grin fue escogido por Leonard Bernstein entre un gran número de postulantes para participar en el primer Instituto Filarmónico de Los Ángeles, una distinción que lo hizo tener el privilegio de dirigir tres conciertos en el Hollywood Bowl. Al poco tiempo obtuvo la prestigiosa Exxon Endowment Conductors Fellowship y posteriormente aceptó el cargo de profesor de dirección en la Escuela de Música de la Universidad de Houston.

Debutó en el Reino Unido con la Orquesta Nacional de Escocia en 1983 y también dirigió la Orquesta Sinfónica de Birmingham. Ha dirigido en Alemania, Francia, España, Dinamarca, Suecia, Noruega, Finlandia, Israel, Nueva Zelanda y Canadá, presentándose junto a orquestas como la Sinfónica de Göteborg, la Orquesta de la Radio de Berlín, la Orquesta de la Radio de Frankfurt y la Filarmónica de Helsinki, entre otras.

En 1993 dirigió la Orquesta Residente de La Haya, debutando en el Concertgebouw en Ámsterdam. En 1994 inauguró el Programa Internacional Akzo Nobel para Joven Talento en Holanda, del que se realizó una grabación en vivo. Dirigió la Orquesta Filarmónica en el Teatro Colón de Buenos Aires en numerosas ocasiones, incluyendo un programa con Itzhak Perlman como solista. También ha gozado de la colaboración de los solistas Kathleen Battle, Evgeny Kissin, Yo-Yo Ma, Isaac Stern y Frederica von Stade.

En 1999 debutó exitosamente con la Filarmónica de Los Ángeles y fue inmediatamente contratado para dirigir en el Hollywood Bowl en 2000. Además de los compromisos en Norteamérica se incluyó la Sinfónica Nacional de Houston y San Diego y la Sinfónica de Vancouver, por nombrar algunas.

Sus compromisos más recientes incluyen la Sinfónica de Cincinnati, Sinfónica de Kuopio, Filarmónica de Belgrado, Filarmónica de Nürnberg, la Orquesta Sinfónica de Tenerife, Filarmónica de Kiel, conciertos en el Festival de Música Enescu de Bucarest con Misha Maisky y el regreso a la Filarmónica de Gran Canaria. Dedicado a trabajar con artistas jóvenes, Grin también se une a Neeme Järvi para dar clases magistrales en dirección de orquesta en la Academia de Verano Neeme Järvi. Además, ha trabajado junto a la Orquesta del Conservatorio Colburn.

Sus grabaciones con la Orquesta de la Radio de Berlín y la Orquesta Filarmónica de Tampere incluyen música de Prokofiev, Tchaikovsky, Shostakovich y Mellartín. Sus grabaciones de las sinfonías completas del compositor finlandés Erkki Mellartín con la Orquesta Filarmónica de Tampere han sido ampliamente reconocidas, obteniendo la categoría cinco estrellas por las *Sinfonías N° 2 y 4* otorgada por la revista de música de la BBC. El volumen que contiene las *Sinfonías N° 1 y 3* fue titulado la "Grabación del Año" 1995 por la Corporación Finlandesa de Radiodifusión.

### DANIIL TSVETKOV

Solista

Nació en 1984 en Kazajistán, Rusia. Comenzó sus estudios de piano a los 5 años. Se graduó de la Escuela Central de Música de Moscú el año 2003 y del Conservatorio de Moscú, el 2009, donde estudió con la famosa pianista rusa Natalia Troull.

En su extraordinario y amplio repertorio se incluye música de diferentes estilos y épocas, teniendo un lugar especial la música romántica (Schubert, Schumann, Brahms, Liszt) y obras de gran virtuosismo. Es especialmente conocido por sus interpretaciones de *Reminiscencias de Don Juan* de Liszt y *Tres movimientos por Petroushka* de Igor Stravinsky.

Tsvetkov ha actuado en numerosos festivales de música y recitales dedicados a la música de cámara con artistas jóvenes rusos. Su repertorio de cámara incluye tríos para piano de Schubert, Mendelssohn, Brahms, Rachmaninoff, Shostakovich, *Quatuor pour la fin du temps* de Olivier Messiaen, sonatas para violín, cello y clarinete. Ha tocado con famosos músicos jóvenes rusos, como Nikolay Sachenko, Valentin Uryupin, Alena Baeva, Evgeny Rummyanstsev, Ilya Gaisin, entre otros.

Asimismo, ha dado recitales tanto en Rusia como en el extranjero, tocando en grandes y prestigiosas salas de concierto, como la Gran y Pequeña sala Rachmaninoff del Conservatorio de Moscú (Rusia), Gran Sala de la Filarmónica de Kiev (Ucrania), Gran Sala del Conservatorio de Tbilisi, Gran Sala de la Filarmónica de Tbilisi (Georgia), Sala AOI (Shizuoka, Japón), Sala Alfred Cortot (París, Francia), Auditorium J. Rodrigo, Auditorium Fundación Canal (Madrid, España), junto a orquestas, como la Filarmónica de San Petersburgo, la Gran Orquesta Sinfónica Tchaikovsky, la Orquesta "Nueva Rusia", la Filarmónica de Tbilisi (Georgia), Filarmónica de Belgrado (Serbia), Filarmónica de Marruecos, dirigidas por maestros como Thomas Zanderling, Vladimir Ziva, Evgeny Bushkov, Jean-Bernard Pommier, Stuart Stradford, Ovidiu Balan, Bojan Sudjin.

Ha participado en diferentes concursos internacionales, tales como, el Concurso Internacional de Piano Almaty (primer premio, 2006), Concurso Internacional de piano "Compositores españoles" (primer premio, 2007), Louisiana piano competition, USA (primer premio, 2009), Concurso Internacional de Piano de Florida, USA (primer premio, 2010), Concurso de piano Claudio Arrau, Quilpué - Chile (primer lugar, 2012).

Tsvetkov asistió a las masterclasses dictadas por la profesora Dominique Merlet, durante el Concurso Internacional Franz Liszt (Utrecht, Holanda), por profesor Vincenzo Balzani (Italia) y por el pianista estonio Kalle Randalu, en el Conservatorio de Moscú.





# CONCIERTO 21

## PROGRAMA

### COMPOSITORES RUSOS II

**Viernes 25 de octubre / 19:40 hrs.**

Director **Leonid Grin** (Rusia)

**Anatoli Liadov** (1855 - 1914)  
EL LAGO ENCANTADO op.62 (8')

**Dmitri Shostakovich** (1906 - 1975)  
SINFONIA N°8 op. 65 (60')

- I. Adagio
- II. Allegretto
- III. Allegro non troppo
- IV. Largo
- V. Allegretto

Se presenta por acuerdo con BARRY Editorial, Com., Ind., S.R.L.



**Anatoli Liadov**  
*El lago encantado, op.62*

*El lago encantado* es un poema sinfónico que describe la calma que evoca el agua. Para ello, Liadov evitó emular su sonido y prefirió sugerir al oído del espectador la superficie ondulada del lago mediante los trémolos (sucesión rápida de varias notas iguales de la misma duración) en las cuerdas y timbales, además de representar un juego de luces y sombras a través de las armonías oscilantes de cuerdas. La intención del músico ruso no era reflejar el lago mismo, sino las sensaciones que éste provoca en él.

En el lago se desarrollaron muchas historias de la mitología eslava, por eso Liadov también recrea un lugar legendario lleno de ninfas acuáticas, que transporta a un mundo de fantasía profundamente arraigado a la cultura rusa. Su estreno ocurrió el 21 de febrero de 1909 en San Petersburgo.

Anatoli Liadov, fue discípulo del maestro Nikolai Rimski-Korsakov y enseñó a algunos connotados músicos, entre ellos Sergei Prokofiev. El compositor sintió gran interés por la música folclórica de su país marcada por historias fantásticas y leyendas rusas que inspiraron algunas de sus sinfonías, como es el caso de la obra escogida para este programa.

## **Dmitri Shostakovich**

*Sinfonía N°8, op. 65*

Oficialmente llamada "Stalingrado", esta sinfonía fue escrita durante el verano de 1943 y estrenada el 4 de noviembre de ese año por la Orquesta Sinfónica de la URSS, bajo la dirección de Yevgeny Mravinsky, a quien fue dedicada la obra. Musicalmente, esta pieza de larga duración, es considerada monumental y compleja por su interpretación.

Dmitri Shostakovich la describió como "un poema de sufrimiento e intento de reflejar la terrible tragedia de la guerra". Al respecto, también dijo, "siento dolor eterno por aquellos que fueron asesinados por Hitler, sufro por cada uno que fue torturado. La guerra trajo mucha tristeza y destrucción, pero no he olvidado los terribles años previos a la guerra. De eso tratan mis sinfonías, incluida la Octava".

El día del estreno recibió una gran acogida del público, mientras que las autoridades de la época la criticaron airadamente por considerarla contrarrevolucionaria y antisoviética. Fue tal su desagravio hacia la obra que decidieron retirarla del repertorio hacia finales de la Segunda Guerra Mundial. En 1948 fue censurada oficialmente por pensar que se trataba de un ataque al Ministro de Cultura, Andrei Zhdanov. Posteriormente, en octubre de 1956, la *Sinfonía N°8* fue permitida por el gobierno e interpretada por la Orquesta Filarmónica de Moscú.

## **LEONID GRIN**

Director Titular, Orquesta Sinfónica de Chile

(Ver página 23)





## CONCIERTO 22

**Viernes 8 y sábado 9 de noviembre / 19:40 hrs**

Director **Víctor Yampolsky** (Estados Unidos)

**Edward Elgar** (Reino Unido, 1857-1934)  
EL SUEÑO DE GERONTE op.38 (100')

Solistas

**Claudia Godoy** (Mezzosoprano)

**Luis Olivares** (Tenor)

**Arturo Jiménez** (Baritono)

**CORO SINFÓNICO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE**

Director **Juan Pablo Villarroel**

*Primera parte*

Preludio (Lento, místico - Moderato - Andantino - Come prima)

Recitativo y Aria de Geronte (Jesu, Maria - I am near to death)

Semi Coro (Kyrie eleison); Coro (Holy Mary, pray for him)

Recitativo de Geronte (Rouse thee, my fainting soul), Coro (Be merciful)

Aria de Geronte (Sanctus fortis, Sanctus Deus)

Coro y Geronte (Rescue him)

Semi Coro, Coro y Geronte (Noe from the waters... Novissima hora est)

Sacerdote (Proficiscere, anima Christiana)

Coro, Sacerdote y Semi Coro (Go in the name of Angels)

Intermedio

*Segunda parte*

(Andantino)

Alma de Geronte (I went to sleep)

Angel (My work is done)

Angel y Alma de Geronte (It is a member of that family... A presage falls upon thee)

Coro: Demonios (Low-born clods of brute earth)

Coro: Demonios (Dispossessed, aside thrust)

Alma de Geronte y Angel (I see not those false spirits)

Semi Coro (Angelicals), Coro (Praise to the Holiest)

Alma de Geronte, Angel y Coro (But hark! a grand mysterious harmony)

Angel y Alma de Geronte (Thy judgment now is near)

Angel de la Agonía y Alma de Geronte (Jesu! by that shuddering dread); Semi Coro y Coro (Voices on the Earth)

Angel (Praise to His Name!...), Alma de Geronte (Take me away) y Coro (Soul in Purgatory)

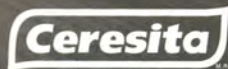
Angel, Coro y Semi Coro: voces angelicales (Softly and gently)





INSPIRATE

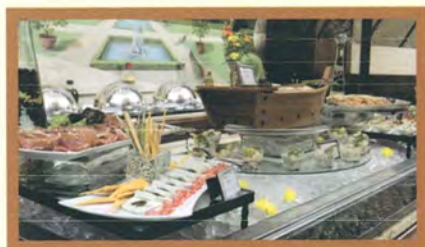
¿En qué tipo de espacio quieres vivir? ¿Vanguardista? ¿Tradicional? ¿Atrevido?  
En Ceresita tenemos la más amplia variedad de productos para dar a tus espacios ese carácter único que te identifica y te hace sentir en casa.  
Inspírate con nuestros colores, cóñócelos, vívelos y combinalos en [ceresita.com](http://ceresita.com)



## Cultura y Gastronomía en perfecta sintonía

RESTAURANT  
**CARVSO**

BAR  
**STRAPALGAR**



Venga a degustar nuestra variedad gastronómica internacional sólo a pasos del Teatro Universidad de Chile

Valor preferencial en estacionamiento \$3.500.-, presentando la entrada del Teatro

E-mail: [restaurant@crownesantiago.cl](mailto:restaurant@crownesantiago.cl)  
Teléfono Reservas: 685 5030  
Av. Libertador Bdo O'Higgins 136, Santiago Chile



## Edward Elgar

*El sueño de Geronte op.38*

Edward Elgar, importante compositor británico moderno, fue una de las principales figuras de la última etapa del movimiento romántico en Europa, cuyas obras corales y orquestales adquirieron fama internacional.

*El sueño de Geronte*, compuesta entre 1889 y 1900, se considera la obra maestra de Edward Elgar y la que lo consagró como compositor. Su construcción sigue las pautas que definen a este género como la pieza musical que, partiendo de un texto normalmente basado en historias de santos o en episodios bíblicos, utiliza elementos dramáticos, narrativos y contemplativos con evidentes motivos didácticos que lleven al espectador a la reflexión. El compositor se basa en un poema del cardenal inglés John Henry Newman, una de las figuras más relevantes de la doctrina católica del último tercio del siglo XIX, en el que este ilustre religioso plantea su particular mirada sobre la inmortalidad del alma. Elgar quiso expresar aquí la justificación, adecuación y difícil equilibrio de su fe católica. En ella se recoge, además, lo mejor de su capacidad creativa. Su flexibilidad armónica y fluido cromatismo hacen que sea el primer oratorio británico en el que se muestra una evidente equiparación entre coros y orquesta.

“Si alguna obra mía es digna de no olvidarse, ésta es” decía Elgar sobre *El sueño de Geronte* que explica la visión católico-romana de la muerte y la inmortalidad del alma. Geronte es un ser humano común y corriente, agobiado por las dudas en su lecho de muerte. Un ángel se le acerca durante sus últimos momentos y le revela algunos detalles de la otra vida, incluyendo un vistazo al infierno y culminando con la contemplación gloriosa de Dios. Geronte finalmente logra una transición plácida a la otra vida. La pieza posee una noble grandeza que se ve reflejada en el rico colorido orquestal, la fuerza dramática de los coros, las líneas vocales expresivas de los tres solistas y la luminosidad de la escritura. La sinceridad de Elgar, en su mejor momento, hacen de este oratorio una obra universal.

## PATRIMONIO UC

### VICTOR YAMPOLSKY

Director

Distinguido director y violinista, Víctor Yampolsky se desempeña como Profesor en Interpretación Musical en la Universidad Carol F. y Arthur L. Rice Jr., en la Escuela de Música de la Universidad de Northwestern; Director Musical del Peninsula Music Festival en el condado de Door, Wisconsin; director musical emérito de la Orquesta Sinfónica de Omaha, así como el Director Honorario del Festival de Música de Escocia en Halifax, Nueva Escocia, Canadá.



Nacido en la Unión Soviética en 1942, es hijo del gran pianista Vladimir Yampolsky. Estudió violín con el legendario David Oistrakh en el Conservatorio de Moscú y dirección de orquesta con el maestro Nicolai Rabinovich en el Conservatorio de Leningrado. Formó parte de la Filarmónica de Moscú tanto como violinista como director asistente, bajo la dirección del reconocido Maestro Kondrashin Kyrill.

Yampolsky emigró de la Unión Soviética a los Estados Unidos en 1973. Allí, por recomendación del director de orquesta Zubin Mehta, audicionó para Leonard Bernstein, quien ofreció a Yampolsky una beca en el Berkshire Music Center en Tanglewood, Massachusetts. Dos semanas después, Leonard Bernstein le ofreció un cargo en la sección de violines de la Orquesta Sinfónica de Boston. Más tarde fue nombrado el segundo principal violinista de la orquesta.

En 1977 asumió el cargo de Director Musical de la Orquesta Sinfónica del Atlántico, en Halifax, Nueva Escocia, y fue director de la Orquesta de Jóvenes Artistas en Tanglewood. Dos años más tarde asumió como profesor adjunto de violín y director de orquestas en la Escuela de Música de la Universidad de Boston. En 1979, participó en el Festival de Música de Escocia en Halifax como violinista y director de orquesta, celebrando el 25 aniversario con la presentación de la sinfonia Turangalila de Oliver Messiaen en 2004.

Yampolsky ha dirigido más de 80 orquestas profesionales y estudiantiles de todo el mundo, incluyendo orquestas en los Estados Unidos, Canadá, España, Portugal, Australia, Nueva Zelanda, Sudáfrica, Corea del Sur, Taiwán y Chile. Ha dirigido la Orquesta Filarmónica de LwaZulu-Natal y la Filarmónica de Ciudad del Cabo, Sudáfrica y participado en el Festival de Música de Cámara de Stellenbosch en Sudáfrica. Sus presentaciones en Estados Unidos incluyeron conciertos con la Filarmónica de Illinois, la Sinfónica de Richmond y Sinfónica de Green Bay.

En 2011 regresó a su Moscú natal para dirigir la Svetlanov State Academic Orchestra, después de 40 años.

En 2012 dirigió la Orquesta Filarmónica de Ciudad del Cabo y en el Festival de Música de Verano Sewanee, en Tennessee. Debutó con la Orquesta Filarmónica de Nuevo México y de Elgin, dirigiendo también en Tambov (Rusia), Reno, Nevada y Albuquerque.

Además ha sido invitado para dictar master classes en todo el mundo. Ha enseñado en el Conservatorio del Estado de San Petersburgo, en el Conservatorio de Stellenbosch, en la Orquesta Filarmónica Juvenil de Ciudad del Cabo, la Emory University y las Universidades de Akron, Victoria y Nevada. Es miembro de la American Symphony Orchestra League (actualmente Liga de Orquestas Americanas), del Conductors Continuum Committee y ha sido jurado en el Concurso Internacional "Prokofiev" de Dirección en San Petersburgo, Rusia y en el Concurso de Dirección Len van Zyl en Ciudad del Cabo, Sudáfrica.

Estudió Dirección de Orquesta en el Conservatorio de Leningrado y violín, en el Conservatorio de Moscú. También tiene un doctorado de la Universidad de Nebraska en Omaha y en el Doane College en Crete, Nebraska.

Yampolsky ha grabado para el sello Pyramid y Kivi- Pacific.

## CLAUDIA GODOY

Mezzosoprano

Chilena, titulada de la Universidad de Chile. Realizó sus estudios de canto con la maestra Lucia Gana. Ha realizado recitales en Centroamérica y en las principales salas de concierto de nuestro país.

Como solista ha cantado en las óperas: *Romeo y Julieta* (Gertrudis) de Gounod; *Mefistófeles* (Martha y Pantalís) de Boito; *Salomé* (Paje) y *Elektra* (sirvienta) de R. Strauss; *Gianni Schicchi* (Zita) de Puccini; *Peter Grimes* (Mrs. Sedley) de Britten; *La Vida Breve* (Abuela) de De Falla; *Rigoletto* (Maddalena), *Otello* (Emilia) de Verdi, *El buque fantasma* (Mary) de Wagner; *El Murciélago* (Príncipe Orlovsky) de J. Strauss; *Così fan tutte* (Dorabella) y *La Flauta Mágica* (Tercera dama) de Mozart; *Diálogos de Carmelitas* (Madre Marie de la Encarnación) de Poulenc; *Eugenio Oneguín* (Filipevna) de Tchaikovsky; *Carmen* (Carmen y Mercedes) de Bizet; *Suor Angelica* (Maestra de Novicias) de Puccini; *L'Orfeo Favola in Musica* (Mensajera) de Monteverdi; *La Italiana en Argel* (Zulma) de Rossini; *La Medium* (Baba) de Menotti; *Cavalleria Rusticana* (Lola) de P. Mascagni y *Boris Godunov* (Posadera) de Mussorgsky, en teatros como el Municipal de Santiago.





Se ha presentado en conciertos junto a las orquestas: Filarmonía de Santiago, Sinfónica de Chile, Sinfónica de la Universidad de Concepción, Cámara de Chile, Sinfónica Juvenil y Agrupación Concerto Vocale, interpretando *El Amor Brujo* de De Falla; *Sinfonía N° 9 op. 125* de Beethoven; *Misa en Si menor*, *Magnificat* y *Oratorio de Pascua* de Bach; *El Mesías* de Handel; *Réquiem K 626* y *Misa Brevis K.275* de Mozart; *Misa Nelson* y *Stabat Mater* de Haydn; *Visperas de la Beata Virgen* de Monteverdi; *Membra Jesu Nostri de Buxtehude*; *La Traviata* de Verdi y *Oratorio de Noél op. 12* de Saint-Saëns.

Estrenó las óperas de los compositores chilenos Miguel Farías Renca, Paris y liendres en el Teatro de Carabineros en Santiago y Gloria de Sebastián Errázuriz en el GAM.

Trabajó junto al Estudio de MusicAntigua de la Universidad Católica en la recopilación y grabación de música colonial sudamericana. Participó en la grabación de un DVD con música Catedralicia junto a la agrupación TerrAustralis.

Actualmente se desempeña como académica en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, en la cátedra de canto.

## LUIS OLIVARES

Tenor

Chileno. Inició sus estudios de canto en el Conservatorio de la Universidad de Chile con el Profesor Fernando Lara y posteriormente, con la Maestra Clara Oyuela, Carlos Beltrami Nora López y Hans Stein en forma particular.

Ganador del premio Apes en dos ocasiones y del Círculo de Críticos de Artes a la mejor figura lírica. Fue uno de los cinco Finalistas el año 2005 representando a Chile en el prestigioso concurso de canto "Cardiff Singer of the World" en Gales.

Radicado en Alemania como solista estable en la Ópera de Bremen desde 2008, destaca por sus interpretaciones en diversas óperas, compositores y géneros como *El barbero de Sevilla*, *La flauta mágica*, *Don Giovanni*, *Così fan Tutte*, *Idomeneo*, *La Traviata*, *La Bohème*, *Tosca*, *Madame Butterfly*, por mencionar algunas obras del género operístico, así como también en el género oratorio como lo son el *Réquiem* de Mozart y de Verdi, *Stabat Mater* de Rossini y de Dvorak, *Pasión según San Mateo* y de San Juan de Bach, *Misa de Gloria* de Puccini y *El Mesías* de Handel.



## ARTURO JIMÉNEZ

Baritono

Inicia sus estudios musicales en la Pontificia Universidad Católica con el Maestro Sergio Gómez, posteriormente con el maestro Patricio Méndez. En 2008 perfecciona sus estudios con el maestro Bruno Pola en Lugano, Suiza y es seleccionado para participar en el concurso de Internacional de canto Julián Gayarré en Pamplona, España y Luis Sigall, Viña del Mar.

Se ha presentado en la Temporada de Ópera del Teatro Municipal en *Don Carlo*, *La Bohème*, *Macbeth*, *Turandot*, *Rigoletto*, *Tosca*, *Boris Goudonov*, *Lucrezia Borgia*, además del musical *El Hombre de la Mancha* y en la "Opera Infantil" *El Barbero de Sevilla* y *Hansel y Gretel*. En las producciones de los Teatros Regional del Maule, Viña del Mar, Concepción, Temuco, Copiapó, Teatro del Lago y Teatro Arena de Puerto Montt en las óperas: *Così fan Tutte*, *Las Bodas de Figaro*, *La Traviata*, *Madama Butterfly*, *Il Signor Bruschino*, *I Pagliaci*, *La Tirana Rit* y *Don Pasquale*.

En el Repertorio Sinfónico Coral ha sido solista en *Carmina Burana*, *El Mesías* y el *Requiem Alemán* de Brahms. Actualmente, integra la Camerata Vocal de la Universidad de Chile y desempeña el cargo de jefe de cuerda del Coro Sinfónico de la misma casa de estudios.





## CONCIERTO 23

**Viernes 15 y sábado 16 de noviembre / 19:40 hrs.**

Director **Víctor Yampolsky** (Estados Unidos)

**Johannes Brahms** (Alemania, 1833-1897)  
Obertura FESTIVAL ACADÉMICO op. 80 (10')

**Juan Quinteros** (Chile, 1982)  
LA RED DE INDRA (7')

**Ernest Chausson** (Francia, 1855 - 1899)  
POÈME op.25 para violín y orquesta (16')

Solista **Clémence Labarrière** (Francia)

Intermedio

**Ludwig van Beethoven** (Alemania, 1770 - 1827)

SINFONÍA N°5 op. 67 (31')

- I. Allegro con brío
- II. Andante con moto
- III. Scherzo. Allegro
- IV. Allegro



### Johannes Brahms

*Obertura para un festival académico, op. 80*

En 1879 la Facultad de Filosofía de la Universidad de Breslau concedió a Johannes Brahms el título de Doctor In honoris causa. Un hecho que lo llenó de alegría. Para expresar su agradecimiento, el compositor alemán envió una postal a dicha casa de estudios. No obstante, su amigo el director Bernard Scholz, quien lo había nominado para esta distinción, le hizo ver que lo que se esperaba de él era un "agradecimiento musical". Por esta razón, Brahms compuso la pieza en el verano de 1880, cuyo estreno dirigió él mismo en 1881, en la universidad. El músico alemán era conocido por su sentido del humor y definió la pieza como un "alegre potpourri de canciones estudiantiles de taberna a la Suppé (en referencia al compositor Franz Von Suppé)".

Sin embargo, aunque esta *Obertura* está basada en melodías estudiantiles alemanas, su elaboración es mucho más sinfónica y toda la obra está envuelta en una atmósfera de carácter más serio. Entre las canciones que inspiran la pieza musical, destacan tres muy populares entre los estudiantes de las universidades germanas. En el compás 63 comienza un bello *Cantábile* en 4/4, tercer motivo de la partitura, basado en una dulce melodía tradicional cuya letra original en alemán dice "Wer hatten gebauet ein stattliches Haus" ("Nosotros habíamos levantado una bella casa").

---

**Juan Quinteros**  
*La Red de Indra*

"La Red de Indra está concebida bajo los parámetros de reflejos tímbricos y colorísticos entre los instrumentos y grupos de la orquesta, que siguen las líneas instrumentales con la idea de transformar al conjunto orquestal en un instrumento único con múltiples características. Esta técnica está basada en el concepto budista que indica el nombre de la obra, el cual a grandes rasgos, propone que todas las entes del universo se reflejan e influyen entre sí, manteniendo siempre su interconexión. Por otro lado, la pieza también contiene elementos y patrones de música popular, particularmente latinos, los cuales están sintetizados y llevados a contexto a lo largo de la obra."

Juan Manuel Quinteros

**Ernest Chausson**  
*Poème, op.25 para violín y orquesta*

Chausson estudió primero derecho en la capital francesa y después, en 1879, se matriculó en el Conservatorio de París, donde estudió con los compositores franceses Jules Massenet y César Franck. Fue éste último quien más influyó en su repertorio creativo, que incluye óperas, obras corales, canciones, música de cámara, música sacra y composiciones para orquesta y piano. Su obra, relativamente modesta en cuanto a cantidad (no llega a 60, con sólo 39 números de opus), muestra la influencia de César Franck y de Richard Wagner. Sus composiciones más conocidas son la *Sinfonía en si bemol mayor, op. 20* (1890) y *Poème, op. 25, para violín y orquesta* (1896).

El *Poème op.25*, pieza profundamente original en la literatura concertante para violín, fue concebido por Ernest Chausson hacia el final del año 1892, pero sólo lo terminó en 1896, en Glion. El primer esbozo llevaba como título el de la novela "El canto del amor triunfante del escritor ruso", Tourgueniev, quien era también amigo del compositor. Concebido inicialmente como poema sinfónico, éste derivó más tarde en simplemente "Poema" como expresión de música pura. El estreno se llevó a cabo en Nancy el 27 de diciembre de 1896 por el ilustre violinista, compositor y director de orquesta belga, Eugène Ysaÿe.



---

## Ludwig van Beethoven

*Sinfonía N°5, op. 67*

La *Quinta Sinfonía en Do menor, op. 67* de Beethoven, se presentó al público tras un periodo creativo que se sitúa entre los más largos de toda la obra del músico alemán. Tras la composición de sus tres primeras sinfonías, el compositor da un giro en su tratamiento de la música. Su densificación temática da como resultado dos soluciones contrapuestas: extrema alegría en la *Cuarta Sinfonía* y extremo dramatismo en la *Quinta Sinfonía*.

La orquestación que requiere esta obra sinfónica es destacable, siendo la orquesta más grande utilizada por Beethoven, a excepción de la *Sinfonía N°9*, y no es casualidad que sea así.

El planteamiento direccionado hacia el término que adquiere la sinfonía cuando se estudia globalmente, muestra que al final necesita una orquestación enorme, llena de sonido y expandida hacia el territorio de los graves y agudos en todas las familias. Es por ello que en el último movimiento, y sólo en el último, intervienen, además del resto de los instrumentos, un piccolo, un contrafagot y tres trombones. El efecto se explica sólo con la audición de una obra que emociona aún, y mucho, doscientos años después de su estreno en Viena, el 22 de diciembre de 1808. Hoy quizás sea la sinfonía más célebre de la historia, objeto de diversas adaptaciones, arreglos, transformaciones, usos y funciones.

### VICTOR YAMPOLSKY

Director  
(Ver página 29)



PATRIMONIO UC





## CLÉMENCE LABARRIÈRE

Solista

Nace en 1988 en París, Francia. Comienza sus estudios de violín a los 5 años en el Conservatorio de Clichy La Garenne, París, con la profesora Isabelle Debever.

Fue seleccionada en los años 1997, 1998, 1999 para participar en los cursos del maestro Alexandre Vinnitsky. En 2000 es recibida en el Conservatorio de Región de Montpellier en la clase de la profesora Elena Dmitrieva y, al mismo tiempo, en el Colegio Clémence Royer en el curso especial de música y baile.



En 2007 obtiene el Diploma de Estudio Musical (D.E.M) en el Conservatorio de Montpellier. Ese mismo año gana el concurso para integrar la Orquesta de Cámara del Conservatorio de Montpellier bajo la dirección artística de Jean Lenert.

En 2008, estudia en la Schola Cantorum de París con el maestro Jean Lenert y es nombrada concertina de la Orquesta de Cámara del Conservatorio Montpellier. Como solista interpreta el Concierto para Cuatro Violines y el Otoño de Vivaldi.

En 2009 gana el Primer Premio del concurso U.F.A.M. (Unión Francesa de los Artistas Músicos). Ese mismo año participa en la ciudad de Bardonechia (Italia) en el curso de verano "Música D'Estate" con el maestro Amiram Ganz. Además, en 2009 se radica en Chile.

En 2010 ingresa a la Facultad de Artes de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Un año más tarde inicia sus estudios con el maestro Rubén Sierra. En 2012 obtiene el primer lugar del Concurso Jóvenes Solistas de Chile que organiza el Centro de Extensión Artística y Cultural de la Universidad de Chile, participando en la temporada oficial de la Orquesta Sinfónica de Chile con la obra *Poème op.25* de Ernest Chausson.

## SPONSORS

AIRFRANCE

Coopeuch

CORPARTES

EL MERCURIO

METRO  
DE SANTIAGO  
pasa por ti

Mundo ACHS

FLESAD

HOTELS  
at  
Presidente

Leonardo Da Vinci  
HOTEL

CORPORACION CULTURAL  
CARABINEROS DE CHILE

## MEDIA PARTNERS

artv

LITORALPRESS  
MONITOREO Y ANALISIS DE MEDIOS

radio  
UNIVERSIDAD  
DE CHILE  
102.5 fm

RADIO  
uno 97.1  
MUSICA CHILENA

patrimonio beethoven  
96.5 FM

ADN  
RADIO CHILE  
91.7

## COLABORADORES

INSTITUT  
FRANÇAIS  
CHILE

GOETHE  
INSTITUT



prohelvetia

BRITISH  
COUNCIL

iguales

FOCUS

Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
Embajada de Suiza

gan

SODIMAC

Centro Cultural Estación Mapocho  
Promovida por la Subvención Cultural



FUNDACIÓN  
BEETHOVEN

ECONOMÍA Y  
NEGOCIOS  
UNIVERSIDAD DE CHILE

Facultad de Artes  
UNIVERSIDAD DE CHILE

FLORISTERIA INTERNACIONAL  
JARDIN ORQUIDEAS

Juliana  
Zulano & Mengano

Centro  
Cultural  
Lo Prado



UNIVERSIDAD  
QUILPUE  
ES DE TODOS

## CENTRO DE EXTENSIÓN ARTÍSTICA Y CULTURAL

Director: Prof. Ernesto Ottone Ramírez

### DIRECCIÓN CEAC

Diagonal Paraguay 265, of. 1903, Santiago,  
teléfono: 2978 2203 - email: gutierrezbarria@u.uchile.cl

ASISTENTE DE DIRECCIÓN: Margarita Barria

COORDINACIÓN ARTÍSTICA Y COMUNICACIONES: Marianne Lescornez

RELACIONES PÚBLICAS: Cecilia Reyes

PRODUCCIÓN: Iván Vergara

PRENSA: Nury Consterla

ESTUDIANTE EN PRACTICA: Carolina Escobar

DISEÑO GRÁFICO: Marcial Vergara

DISEÑO GRÁFICO / GESTOR MULTIMEDIAL: Ernesto Gutiérrez

FOTOGRAFÍA: Josefina Pérez

FINANZAS Y ADMINISTRACIÓN: Lucía Rojas

ESTAFETA: José Pinto

### TEATRO UNIVERSIDAD DE CHILE

Av. Providencia 043, Providencia,  
teléfonos: 2978 2480 / 81 - email: alejandra.vergara@u.uchile.cl

ADMINISTRADORA: Alejandra Vergara

JEFE TÉCNICO: Domingo Maureira

SONIDISTA: Anibal Jiménez

TRAMOYA: Juan Pablo Garretón

ELECTRICISTAS: Juan Martínez - Mario Zúñiga

EJECUCIÓN DE VESTUARIO: Carolina Vergara

TÉCNICO: Diego Zárate

BOLETERÍA: Erika Bascuñán - Regina Fuentes

SERVICIOS: Jocelyn Olivares - Juana Quiroz - David Chávez - Jorge Benavides

NOCHEROS: Sergio Donoso - Fernando Fuentes

ACOMODADORES Y PORTERÍA: Alumnos de la Universidad de Chile

### ORQUESTA SINFÓNICA DE CHILE - OSCH

Av. Providencia 043, Providencia,  
teléfono: 2978 2482 - email: osch@ceacuchile.com  
Integrantes Orquesta: consultar página 3

### BALLET NACIONAL CHILENO - BANCH

Compañía 1264, piso 8, Santiago  
teléfonos: 2978 1387 - 2696 7426 - email: banch@ceacuchile.com

DIRECTOR ARTÍSTICO: Mathieu Guilhaumon

COORDINADOR: Cristian Contreras

DIRECTOR DE ESCENA Y ASISTENTE DE ENSAYO: Renato Peralta

MAESTRO DE BAILE CONTEMPORÁNEO Y ASISTENTE DE ENSAYO: Joel Inzunza

MAESTRO DE BAILE ACADÉMICO: Ileana Farrés

SECRETARIA: Elisa González

PIANISTA ACOMPAÑANTE: Carolina Holzapfel

UTILERÍA: José Núñez

MASOTERAPEUTA: Ricardo Cifuentes

SERVICIOS: Raúl Quezada

### CORO SINFÓNICO Y CAMERATA VOCAL DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

Av. Pedro de Valdivia 2454, Providencia,  
teléfono: 2209 6895 - email: coro@ceacuchile.com  
Integrantes Coro: consultar página 6

### CUARTETO ANDRÉS BELLO

Av. Providencia 043, Providencia,  
teléfono: 2978 2482 - email: cuarteto@ceacuchile.com

El CEAC se reserva el derecho a modificar títulos, elencos,  
fechas y horarios por motivos de fuerza mayor.

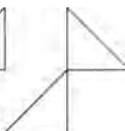
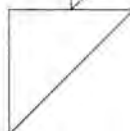
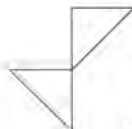
Las opiniones vertidas en esta publicación son responsabilidad de  
quien las emite y no reflejan necesariamente el criterio del CEAC.



# ceac

Centro de Extensión  
Artística y Cultural  
UNIVERSIDAD DE CHILE

PATRIMONIO UC





AIRFRANCE  HACEMOS DEL CIELO EL MEJOR LUGAR DE LA TIERRA

PATRIMONIO UC

